

ES

DEWALT DXI gama de filtros

General

Dispositivo respiratorio consistente en una máscara facial (máscara completa o mascarilla) y un par de filtros (filtro de gas, filtro de partículas o filtro combinado). Los dispositivos respiratorios limpian el aire inhalado de gases, vapores, polvos o nieblas que puedan resultar nocivos siempre que se respeten las instrucciones proporcionadas y la normativa respecto a prevención de accidentes laborales. Estos filtros no tienen ningún tipo de alimentación eléctrica.

Cada tipo de filtro está especificado mediante una codificación con colores, que indican el alcance de la protección junto con el periodo y las condiciones de almacenamiento permitidos.

	Filtro combinado	Filtro de partículas
Con máscara integral DEWALT DXIR1FFM	DXIR1A1A2P3	DXIR1P3
Con máscara parcial DEWALT DXIR1HM	DXIR1A1A2P3	DXIR1P3

Selección

Consulte las Instrucciones de uso de la máscara facial que vaya a utilizar (máscara completa o mascarilla) y las directrices nacionales y locales que sean de aplicación.

El filtro se selecciona según el tipo de peligro presente.

Tipo de filtro	Color	Principales áreas de aplicación	Norma europea
P3 R	Bianco (reutilizable)	Partículas El marcado «R» significa que los filtros de partículas y los elementos de los filtros de partículas de filtros combinados son adecuados para ser reutilizados con aerosoles (varios turnos de trabajo). Para filtros combinados, un marcado «D» significa que el filtro es resistente a la obstrucción. La resistencia a la obstrucción es un requisito obligatorio en los filtros de partículas; es un requisito opcional en los filtros combinados.	EN 143
A	Marrón	Gases y vapores orgánicos con punto de ebullición >65 °C	EN 14387
B	Gris	Gases y vapores inorgánicos	EN 14387
E	Amarillo	Dióxido de azufre y otros gases y vapores ácidos	EN 14387
K	Verde	Amoniac y derivados orgánicos del amoniaco	EN 14387

Clase de filtro para gases	Clase de filtro de partículas
1 = capacidad baja	1 = eficacia baja
2 = capacidad media	2 = eficacia media
3 = capacidad alta	3 = eficacia alta

Antes de usar

- Utilice el filtro únicamente si el envase está en perfecto estado/sellado antes de su primer uso. Un envase dañado o abierto invalidará la fecha de caducidad y puede que reduzca el rendimiento del filtro.
- Compruebe que el filtro está limpio y no sufre daños. Sustituya el filtro si está dañado o ha sufrido algún impacto o compresión importante.
- Asegúrese de que el filtro esté dentro de su fecha de caducidad. Viene marcada en el propio filtro.
- Utilice el dispositivo filtrante únicamente donde el ambiente y la contaminación sean conocidos, y la composición de la atmósfera permanezca siempre dentro del intervalo de funcionamiento del dispositivo. En caso de duda, utilice una mascarilla que funcione de forma independiente de la atmósfera.
- Los filtros no se deben usar en ambientes pobres en oxígeno.
- Asegúrese de seleccionar el filtro correcto para el uso destinado. El tipo y la clase de filtro vienen marcados en el propio filtro.
- Solamente podrán utilizar los dispositivos respiratorios de protección personas debidamente formadas para ello.

Uso

- Utilícese exclusivamente con máscaras faciales DEWALT autorizadas (máscara completa DXIR1FFM o mascarilla DXIR1HM); consulte las instrucciones de uso de la máscara facial (máscara completa o mascarilla según el caso).
- Asegúrese de respetar las instrucciones de la máscara.
- Deben usarse dos filtros a la vez; deberán ser del mismo tipo y clase.
- Asegúrese de que el filtro está correctamente colocado en la máscara.
- Para colocar los filtros en la máscara:
 - Compruebe la integridad del sellado facial (el sellado en una máscara integral o la superficie de la máscara en una mascarilla); si está desgastado o dañado, sustituya el sellado/máscara según el caso.
 - Presione el filtro contra el conector de la máscara (imagen 01).
 - Gire el filtro en sentido horario hasta escuchar cómo encaja (imagen 02).
 - Asegúrese de que la flecha del filtro esté alineada con la flecha de la máscara (imagen 03).
 - Asegúrese de que los filtros estén montados en paralelo a la superficie de sellado.
- Para extraer los filtros de la máscara:
 - Gire el filtro en sentido antihorario (imagen 04).
 - Levante el filtro y sepárelo de la máscara (imagen 05).

- Haga una comprobación de fugas o pruebas de hermeticidad en los filtros según las instrucciones de uso de la máscara.
- Se deben cambiar ambos filtros a la vez.
- Separe la máscara de la cara mientras cambia los filtros.
- Si tiene dificultades al respirar, siente mareos o cualquier tipo de malestar o irritación, la máscara resulta dañada o puede percibir el sabor o el olor de contaminantes en la zona de trabajo. ABANDONE LA ZONA INMEDIATAMENTE.
- Algunas personas podrían ser susceptibles a reacciones alérgicas cuando el dispositivo entra en contacto con la piel. Si fuera este el caso, se recomienda abandonar la zona de peligro, quitarse el dispositivo y buscar atención médica.

Restricciones de uso

- El dispositivo respiratorio solamente puede utilizarse si el contenido en oxígeno del aire es del 19,5 – 24 % en volumen.
- El dispositivo respiratorio NO ES APTO para usar en las siguientes zonas:
 - en atmósferas explosivas,
 - para realizar evacuaciones,
 - para tareas que requieran temperaturas elevadas (por ejemplo la extinción de incendios, trabajos con llamas abiertas o metales fundidos),
 - para proyección de chorros de arena o
 - para contaminantes que no están incluidos en la etiqueta del filtro.
- El dispositivo filtrante NO ofrece protección para los ojos o la piel frente a contaminantes que puedan irritar, quemar o penetrar en la piel.
- Los filtros de partículas no protegen frente a gases o vapores. Del mismo modo, los filtros para gas no proporcionan protección frente a las partículas. En caso de duda, utilice filtros combinados.
- Los filtros de partículas no se deben usar para filtrar agentes radioactivos gaseosos (p. ej., yoduro de metilo).
- Los filtros de partículas han sido probados para el uso frente a virus, bacterias y otros microorganismos.
- Los dispositivos filtrantes normales no protegen frente a ciertos gases como el CO (monóxido de carbono) y el CO2 (dióxido de carbono). Utilice filtros diseñados específicamente para estos gases.
- El marcado de los filtros se encuentra en aquellos filtros sin alimentación eléctrica (EN143/EN14387); asegúrese de que no lo confunda con el marcado de los filtros de los respiradores alimentados por batería (EN12941/12942).

For Australian/New Zealand Standard AS/NZS 1716:2012

Always refer to user instructions and filter markings.

P3 Particulate filters:

Provides P3 protection only with full face-piece respirator.

Provides P2 protection with half face-piece respirator.

Gas & Vapour filters:

WARNING: DO NOT USE WHERE THERE MAY BE A DEFICIENCY OF OXYGEN.

WARNING: DO NOT USE IN HIGHLY TOXIC ATMOSPHERES. REFER TO AS/NZS 1715.

WARNING: USE ONLY WITH FULL FACEPIECES WHEN A HIGH PROTECTION FACTOR IS REQUIRED.

Required minimum protection factor is up to 10, filter in half face-piece respirator.

Required minimum protection factor is up to 100, filter in full face-piece respirator.

Vida útil del filtro

- El periodo de utilización de un filtro depende de su carga, es decir, del tipo y concentración del contaminante, el ritmo e intensidad respiratorios del usuario y otros factores. Una gran carga reducirá el periodo de utilización.
- La presencia de olor, sabor y/o irritación indican que el filtro para gases ya no funciona.
- Los filtros usados frente a gases nocivos que no se manifiestan de forma sensible (olor, sabor, irritación) requieren una normativa especial respecto a su periodo de utilización y uso correcto.
- Cambie los filtros a menudo. Como mínimo, debe hacerse una vez cada tres meses o cuando la resistencia a la respiración aumente (en filtros combinados y de partículas) o cuando pueda percibir el olor o el sabor del contaminante (en filtros combinados y para gas).

Limpieza y desinfección

- Si se va a reutilizar el filtro, mántengalo colocado en la máscara y limpie la superficie exterior del filtro únicamente con un paño suave humedecido con agua jabonosa templada. Séquelo con un paño seco suave.
- NO intente abrir el filtro.
- NO sumerja el filtro en agua o en otro líquido ni permita que entre agua en el filtro.
- NO utilice detergentes abrasivos.

Mantenimiento y conservación

- Para su transporte, guarde los filtros en un contenedor que evite que resulten dañados.
- Después de utilizarse, un filtro abierto debe conservarse en un contenedor seco herméticamente cerrado si se va a reutilizar.
- Sustitúyalo conforme a lo indicado en las secciones «Uso» y «Vida útil del filtro» anteriores.
- Almacénelo en un lugar seco alejado de la acción directa de la luz solar y de cualquier riesgo de daño físico.
- Los filtros se deben limpiar siempre antes de guardarse, independientemente del tiempo que vayan a estar sin utilizarse.
- Los filtros deben almacenarse en bolsas de plástico selladas por el fabricante. Almacénelos entre -10 °C y +50 °C con una humedad relativa (HR) por debajo del 75%.
- La fecha de caducidad de los filtros está marcada en los propios filtros.
- No intente regenerar los filtros.
- No limpie los filtros con un dispositivo de vacío (por ejemplo un aspirador), con aire comprimido o con agua a presión.
- Los filtros deben desecharse según la normativa local de tratamiento de residuos. Todos los filtros usados deben tratarse como residuos peligrosos.
- En los filtros que no reciben el mantenimiento adecuado o no se transporten o almacenen de acuerdo con estas instrucciones, se invalidará la fecha de caducidad y puede que se reduzca el rendimiento del filtro.

Declaración de conformidad de la UE

Podrá encontrar la Declaración de Conformidad de la UE en www.dewalt.co.uk.

La gama DEWALT DXI de filtros ha sido diseñada para cumplir con la legislación europea relativa a equipos de protección individual:

- NORMATIVA (UE) 2016/425 desde su entrada en vigor (a partir de abril de 2016).

Además, la gama de filtros cumple con las normas estandarizadas aplicables según proceda:

- EN143:2000 con las correcciones nº. 1 y 2 y la modificación nº 1 sobre dispositivos de protección respiratoria - Filtros de partículas - Requisitos, ensayos, marcado.
- EN14387:2004 + A1:2008 con las correcciones de diciembre de 2004 sobre dispositivos de protección respiratoria - Filtro(s) para gas y filtro(s) combinado(s) - Requisitos, ensayos, marcado.

Los filtros han sido certificados por, y están sujetos a vigilancia constante por parte de BSI (2797), Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Ámsterdam.

Los filtros han sido certificados por, y están sujetos a vigilancia constante por parte de BSI (0086), Kitemark Court, Davy Avenue, Knowhill, Milton Keynes MK5 8PP, Reino Unido.

IT

Linea DEWALT DXI

Informazioni generali

Un dispositivo respiratorio si compone di una maschera (intera o a metà) e una coppia di filtri (filtro per il gas, filtro per le particelle o filtro combinato). I dispositivi respiratori puliscono l'aria inalata da gas nocivi, vapori, polveri o nebbie, sempre che si rispettino la guida di queste istruzioni e i regolamenti per la prevenzione degli incidenti. Questi filtri sono non alimentari.

Ciascun filtro mostra una specifica codificata a colori riguardante l'ambito di protezione, assieme al periodo e alle condizioni di conservazione permesse.

	Filtro combinato	Filtro per le particelle
Con maschera intera DEWALT DXIR1FFM	DXIR1A1A2P3	DXIR1P3
Con maschera a metà DEWALT DXIR1HM	DXIR1A1A2P3	DXIR1P3

Selezione

Vedere anche le istruzioni per l'uso della maschera da utilizzare (intera o a metà) e le linee guida nazionali e locali applicabili.

Il filtro è selezionato secondo il tipo di pericolo presente.

Filtro Tipo	Colore	Are principali di applicazione	Standard europeo
P3 R	Bianco (riutilizzabile)	Particelle Il contrassegno "R" indica che i filtri per le particelle e gli elementi filtro delle particelle dei filtri combinati sono idonei al riutilizzo con gli aerosol (diversi turni di lavoro). Per i filtri combinati, un contrassegno "D" indica che il filtro è resistente ai blocchi. Questo del blocco è un requisito obbligatorio per i filtri per le particelle; è un requisito opzionale per i filtri combinati.	EN 143
A	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C	EN 14387
B	Grigio	Gas e vapori inorganici	EN 14387
E	Giallo	Biossido di zolfo e altri gas e vapori acidi	EN 14387
K	Verde	Ammoniacca e derivati organici dell'ammoniac	EN 14387

Classe filtro per il gas	Classe filtro per le particelle
1 = Bassa capacità	1 = Bassa efficienza
2 = Media capacità	2 = Media efficienza
3 = Alta capacità	3 = Alta efficienza

Prima dell'utilizzo

- Utilizzare il filtro solo se l'imballaggio non ha danni/è sigillato prima del primo utilizzo. Confezioni danneggiate e aperte privano di validità la data di scadenza e probabilmente riducono le prestazioni dei filtri.
- Controllare che il filtro sia pulito e privo di danni. Sostituire il filtro se è danneggiato, ha subito un impatto o una compressione pesanti.
- Assicurarsi che il filtro sia entro la data di scadenza. Essa è segnata sul filtro.
- Utilizzare il dispositivo di filtraggio solo dove ambiente e contaminazione sono noti e la composizione dell'atmosfera resta costante ed entro la capacità del dispositivo. In caso di dubbi, utilizzare un respiratore che funzioni in modo indipendente dall'atmosfera.
- I filtri non dovrebbero essere usati in un'atmosfera carente di ossigeno.
- Assicurarsi di selezionare il filtro corretto per l'uso richiesto. Il tipo e la classe del filtro sono contrassegnati sul filtro.
- Solo persone addestrate e adatte possono utilizzare i dispositivi di protezione delle vie respiratorie.

Utilizzo

- Da utilizzare solo con maschere respiratorie DEWALT (maschera intera DXIR1FFM o maschera a metà DXIR1HM); vedere anche le istruzioni per l'utilizzatore della maschera (maschera intera o maschera a metà, come applicabile).
- Assicurarsi di osservare le istruzioni per la maschera.
- Due filtri devono essere utilizzati contemporaneamente; devono essere dello stesso tipo e della stessa classe.
- Assicurarsi che il filtro sia correttamente montato alla maschera.
- Per montare i filtri alla maschera:
 - Verificare l'integrità della guarnizione facciale. Se usurata o danneggiata, sostituirla come applicabile.
 - Mettere il filtro sul connettore della maschera (Immagine 01).
 - Ruotare il filtro in senso orario finché si sente che è "bloccato" (Immagine 02).
 - Assicurarsi che la freccia del filtro sia allineata con la freccia della maschera (Immagine 03).
 - Accertarsi che i filtri siano montati in parallelo alla superficie sigillante.
- Per rimuovere i filtri dalla maschera:
 - Ruotare il filtro in senso antiorario (Immagine 04).
 - Sollevare il filtro dalla maschera (Immagine 05).
- Eseguire i test per eventuali perdite/funzionale secondo le istruzioni per l'utilizzatore della maschera.
- Entrambi i filtri devono essere cambiati contemporaneamente.
- Rimuovere la maschera dal viso mentre si cambiano i filtri.
- Se la respirazione diventa difficile o si provano capogiri o altre difficoltà o irritazioni o se il respiratore si danneggia o si sente il sapore o l'odore dei contaminanti nell'area di lavoro, LASCIARE L'AREA IMMEDIATAMENTE.
- Alcune persone possono essere soggette a reazione allergica quando il dispositivo è a contatto con la loro pelle. Se ciò si verifica, chi indossa il dispositivo deve lasciare l'area di pericolo, rimuovere il dispositivo e chiedere l'intervento di un medico.

Limiti di uso

- Il dispositivo respiratorio potrebbe essere usato solo se il contenuto di ossigeno dell'aria ha un volume di 19,5 – 24%.
- Il dispositivo respiratorio NON È IDONEO all'uso nelle aree che seguono:
 - in atmosfere esplosive,
 - per fini di fuga,
 - per attività che implicano l'uso di calore elevato (per es. antincendio, lavori con fiamme libere o metallo fuso),
 - per sabbiaatura oppure
 - per contaminanti non coperti dall'etichettatura del filtro.
- Il dispositivo di filtraggio NON offre protezione per occhi o pelle contro agenti contaminanti che potrebbero irritare, ustionare o penetrare.
- I filtri per le particelle non proteggono da gas o vapori. Similmente i filtri per il gas non forniscono protezione dalle particelle. In caso di dubbi utilizzare i filtri combinati.
- I filtri per le particelle non dovrebbero essere utilizzati in applicazioni contro agenti radioattivi gassosi (per es. ioduro di metilo).
- I filtri per le particelle non sono testati per essere utilizzati in applicazioni contro virus, batteri e altri microorganismi.
- I normali dispositivi di filtraggio non proteggono contro determinati gas come CO (monossido di carbonio) e CO2 (biossido di carbonio). Utilizzare i filtri concepiti in modo specifico per questi gas.
- I contrassegni del filtro sono quelli per i filtri di respiratori non alimentari (EN143/EN14387); assicurarsi di non confonderli con i contrassegni dei filtri per i filtri di respiratori alimentari (EN12941/12942).

Durata del filtro

- La durata d'uso di un filtro dipende dal suo carico, per esempio dal tipo e dalla concentrazione del contaminante, dal ritmo e dall'intensità di respirazione di chi lo indossa e altri fattori. Un carico maggiore riduce la durata d'uso.
- La presenza di odore, sapore e/o irritazione indica che il filtro per il gas non funziona più.
- I filtri utilizzati contro gas nocivi che non mostrano indicazioni significative (odore, sapore, irritazione) richiedono regolamenti speciali per la durata d'uso e per l'uso corretto.
- Sostituire i filtri spesso. Come minimo, devono essere sostituiti ogni tre mesi o quando la resistenza alla respirazione diventa troppo elevata (per i filtri per le particelle e i filtri combinati) e/o quando si sente l'odore o il sapore del pericolo (per i filtri per il gas e i filtri combinati).

Pulizia e disinfezione

- Se il filtro deve essere riutilizzato, rimuovere il filtro o tenerlo montato alla maschera e pulire la superficie esterna del filtro solo con un panno morbido inumidito con acqua calda saponata. Asciugare con un panno morbido pulito.
- NON cercare di aprire il filtro.
- NON immergere il filtro in acqua o altro liquido né lasciare che l'acqua entri nel filtro.
- NON utilizzare detergenti abrasivi.

Manutenzione e conservazione

- Per il trasporto, mettere i filtri in un contenitore che eviti danni agli stessi.
- Dopo l'uso un filtro aperto deve essere tenuto in un contenitore ermetico e asciutto se deve essere riutilizzato;
- Sostituire secondo quanto indicato nelle sezioni 'Utilizzo' e 'Durata del filtro' sopra.
- Conservare in un luogo asciutto, lontano dalla luce solare diretta e dai rischi di danni fisici.
- I filtri dovrebbe essere puliti sempre prima della conservazione, a prescindere dal potenziale periodo di non utilizzo.
- I filtri sono sigillati in sacchetti di plastica dal fabbricante. Conservare da -10 °C a +50 °C e umidità relativa (UR) inferiore a 75 %.
- La data di scadenza per i filtri è contrassegnata sul filtro.
- Non cercare di rigenerare i filtri.
- Non pulire mai i filtri con un dispositivo di aspirazione vuoto (per es. aspirapolvere), aria compressa o acqua compressa.
- I filtri devono essere smaltiti ai sensi delle norme locali sul trattamento dei rifiuti. Trattare tutti i filtri usati come rifiuti pericolosi.
- I filtri non sottoposti a manutenzione, conservati né trasportati ai sensi di queste istruzioni privano la data di scadenza di validità e potrebbero ridurre la prestazione dei filtri.

Dichiarazione di conformità UE

La Dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito web www.dewalt.co.uk.

La linea di filtri DEWALT DXI è stata concepita per conformarsi alla legislazione europea relativa ai dispositivi di protezione personale:

- REGOLAMENTO (UE) 2016/425 dalla sua entrata in vigore (da aprile 2018).
- Regolamento 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione personale recepito nell'ordinamento giuridico britannico ed emendato (per il contrassegno UKCA).

Inoltre la linea di filtri è conforme agli standard armonizzati pertinenti, come appropriato:

- EN143:2000 inclusi i corrigenda N. 1 e 2 e l'emendamento n. 1 per i dispositivi di protezione delle vie respiratorie - Filtri per le particelle - Requisiti, test, contrassegni.
- EN14387:2004 + A1:2008 incluso il corrigendum di dicembre 2004 per i dispositivi di protezione delle vie respiratorie - Filtro/i per il gas e filtro/i combinatiori - Requisiti, test, contrassegni.

I filtri sono stati certificati da, e sono sottoposti a sorveglianza continua da parte di BSI (2797), Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam. I filtri sono stati certificati da, e sono sottoposti a sorveglianza continua da parte di BSI Assurance UK Ltd – AB 0086 Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes.